

B.S. Ingemann

# Aftensang

Det Danske Sprog- og Litteraturselskab

Copyright © 2022, Danske Sprog- og Litteraturselskab

Udgivet med støtte fra Carlsbergfondet



Strofenumre tilføjede.

## Aftensang

1.

Fred hviler over Land og Bye,  
Ei Verden larmer meer:  
Fro smiler Maanen til sin Skye,  
Til Stjerne Stjerne seer.

2.

Og Søen blank og rolig staaer  
Med Himlen i sin Favn;  
Paa Dammen fjerne Vogter gaaer  
Og lover Herrens Navn.

3.

Det er saa fredeligt, saa tyst  
I Himmel og paa Jord;  
Vær ogsaa stille i mit Bryst,  
Du Flygtning som der boer!

4.

Slut Fred, o Hjerter, med hver Sjæl,  
Som her Dig ei forstaaer!  
See over Bye og Dal i Qvel  
Nu Fredens Engel gaaer.

5.

Som Du han er en Fremmed her:  
Til Himlen staaer hans Hu;  
Dog i det stille Stjerneskjær  
Han dvæler her som Du.

6.

O, lær af ham din Aftensang,  
Fred med hver Sjæl paa Jord;  
Til samme Himmel gaaer vor Gang.  
Adskilles end vort Spor.

7.

Fred med hvert Hjerte, fjern og nær,  
Som uden Ro mon slaae!  
Fred med de Faa, som mig har kjær,  
Og dem jeg aldrig saaer!

8.

Fred med hver Aand, som hader mig!  
Den skal mig elske vist,  
Naar samlet i Guds Himmerig  
Vi ham lovprise hist.

## B

B.S. Ingemann, *Samlede Romanzer, Sange og Eventyrdigte*, bd. 6 (Samlede Skrifter, IV/6), København: C.A. Reitzel, 1845, s. 88-89.  
Eksemplar: København, Det Kgl. Bibliotek, 52, -91 8° 03627.

Strofenumre tilføjede.

## Aftensang

1.

Fred hviler over Land og By,  
Ei Verden larmer meer:  
Fro smiler Maanen til sin Sky,  
Til Stjerne Stjerne seer.

2.

Og Søen blank og rolig staaer  
Med Himlen i sin Favn;  
Paa Dammen fjerne Vogter gaaer  
Og lover Herrens Navn.

3.

Det er saa fredeligt, saa tyst  
I Himmel og paa Jord;  
Vær ogsaa stille i mit Bryst,  
Du Flygtning, som der boer!

4.

Slut Fred, o Hjerter, med hver Sjæl,  
Som her dig ei forstaaer!  
See over By og Dal i Qvel  
Nu Fredens Engel gaaer.

5.

Som du, han er en Fremmed her:  
Til Himlen staaer hans Hu;  
Dog i det stille Stjerneskjær

Han dvæler her, som du.

6.

O, lær af ham din Aftensang!  
Fred med hver Sjæl paa Jord!  
Til samme Himmel gaaer vor Gang,  
Adskilles end vort Spor.

7.

Fred med hvert Hjerte, fjern og nær,  
Som uden Ro mon slaae!  
Fred med de Faa, som mig har kjær,  
Og dem, jeg aldrig saae!

8.

Fred med hver Aand, som hader mig!  
Den skal mig elske vist,  
Naar samlet i Guds Himmerig  
Vi ham lovprise hist.

## C

*Sangbog udgivet af Foreningen for højskoler og landbrugsskoler*, Christoffer Bågø, Niels Peter Grønvald-Nielsen, Heinrich Nutzhorn (red.), Odense: Milo'ske bogtrykkeri, 1894, s. 547 (nr. 493).

Eksempelar: København, Det Kgl. Bibliotek, 53,-173 8° 02350.

Strofenumre tilføjede.

## Aftensang

1.

Fred hviler over land og by,  
ej verden larmer mer,  
fro smiler månen til sin sky,  
til stjærne stjærne ser.

2.

Og søen blank og rolig står  
med himlen i sin favn;  
på dammen fjærne vogter går  
og lover Herrens navn.

3.

Det er så stille og så tyst  
i himmel og på jord,  
vær også stille i mit bryst,  
du flygtning, som der bor!

4.

Slut fred, o hjærte, med hver sjæl,  
som her dig ej forstår!  
Se, over by og dal i kvæld  
nu fredens engel går.

5.

Som du han er en fremmed her,

til himlen står hans hu;  
dog i det stille stjærneskær  
han dvæler her som du.

6.

O, lær af ham din aftensang:  
Fred med hver sjæl paa jord!  
Til samme himmel går vor gang,  
adskilles end vort spor.

7.

Fred med hvert hjærte fjærn og nær,  
som uden ro mon slå!  
Fred med de få, som mig har kær,  
og dem, jeg aldrig så!

D

Rudolph Bay, *Sex Romancer med  
Accompagnement af Piano-Forte*, København:  
C.C. Lose, [1830], s. 4-5.  
Eksemplar: Aarhus, Det Kgl. Bibliotek,  
4-92-6132.

## Aftensang

Rudolph Bay

3

Ver - den lar - mer meer froe smi - ler Maa - nen

Andantino con semplicità e sentimento

Fred hvi - ler o - ver Land og Bye, ei

sempre #

6

til sin Skye, til Stjer - ne Stjer - ne seer.

8

*dolce*

*rf*

9

*loco*

# Fine

2.  
 Og Söen blank og rolig staaer  
 Med Himlen i sin Favn;  
 Paa Dammen fjerne Vægter gaaer  
 Og lover Herrens Navn. \_

3.  
 Det er saa fredeligt, saa tyst  
 I Himmel og paa Jord.  
 Vær ogsaa stille i mit Bryst  
 Du Flygtning, som der boer!

4.  
 Slut Fred o Hjerter med hver Sjæl,  
 Som her dig ei forstaaer!  
 See, over Bye og Dal i Qvel  
 Nu Fredens Engel gaaer.

5.  
 Som du han er en Fremmed her,  
 Til Himlen staaer hans Hu;  
 Dog i det stille Stjerneskjær

Han dvæler her som du.

6.

O lær af ham din Aftensang,  
Fred med hver Sjæl paa Jord!  
Til samme Himmel gaaer vor Gang,  
Adskilles end vort Spor.

7.

Fred med hvert Hjerte, fjern og nær,  
Som uden Ro mon slaae!  
Fred med de Faa, som mig har kjær,  
Og dem jeg aldrig saae!

8.

Fred med hver Aand, som hader mig  
Den skal mig elske vist  
Naar samlet i Guds Himmerig  
Vi ham lovprise hist! \_

## Aftensang

Niels Wilhelm Gade

5

S., A.

smi - ler Maa - nen til sin Sky, til Stjer - ne Stjer - ne seer.

B.

smi - ler Maa - nen til sin Sky, til Stjer - ne Stjer - ne seer.

**Adagio non tanto**

Sopran, Alt

1. Fred hvi - ler o - ver Land og By, ei Ver - den lar - mer meer. Fro -

Bas

1. Fred hvi - ler o - ver Land og By, ei Ver - den lar - mer meer. Fro -

2.

Og Søen blank og rolig staaer  
Med Himlen i sin Favn;  
Paa Dammen fjerne Vogter gaaer  
Og lover Herrens Navn.

3.

Det er saa fredeligt, saa tyst  
I Himmel og paa Jord;  
Vær ogsaa stille i mit Bryst,  
Du Flygtning, som der boer!

4.

Slut Fred, o Hjerte, med hver Sjæl,

Som her dig ei forstaaer!  
See over By og Dal i Qvel  
Nu Fredens Engel gaaer.

5.

Som du han er en Fremmed her,  
Til Himlen staaer hans Hu;  
Dog i det stille Stjerneskjær  
Han dvæler her som du.

6.

O, lær af ham din Aftensang:  
Fred med hver Sjæl paa Jord!  
Til samme Himmel gaaer vor Gang,  
Adskilles end vort Spor.

7.

Fred med hvert Hjerte, fjern og nær,  
Som uden Ro mon slaae!  
Fred med de Faa, som mig har kjær,  
Og dem, jeg aldrig saae.

8.

Fred med hver Aand, som hader mig;  
Den skal mig elske vist,  
Naar, samled' i Guds Himmerig  
Vi ham lovprise hist!

## Aftensang

Jørgen Malling

**Sopran, Alt** *pp*

Fred hvi - ler o - ver Land og By, ei Ver - den lar - mer meer;

**Bas** *pp*

Fred hvi - ler o - ver Land og By, ei Ver - den lar - mer meer; fro smi - ler

**S., A.** <sup>13</sup>

paa Dam - men fjer - ne *sf* > *dim.* Væg - ter gaaer og lo - ver Her - rens Navn.

**B.** *sf* > *dim.*

Dam - men fjer - ne Væg - ter gaaer og lo - ver Her - rens Navn.

5

S., A. *cresc.* *p*

fro smi - ler Maa - nen til sin Sky, til Stjer - ne Stjer - ne seer. Og

B. *cresc.* *p*

Maa - - - nen til sin Sky, til Stjer - ne Stjer - ne seer. Og

9

S., A.

Sø - en blank og ro - lig staaer med Him - len i sin Favn;

B.

Sø - en blank og ro - lig staaer med Him - len i sin Favn; paa

2.

Det er saa fredeligt, saa tyst  
i Himmel og paa Jord.  
Vær ogsaa stille i mit Bryst  
du Flygtning, som der boer.  
Slut Fred, o Hjerter, med hver Sjæl,  
som her dig ei forstaaer!  
See, over By og Dal i Quel  
nu Fredens Engel gaaer.

3.

Som du han er en Fremmed her,  
til Himlen staaer hans Hu;  
dog i det stille Stjerneskjær  
han dvæler her som Du.  
O lær af ham din Aftensang,  
Fred med hver Sjæl paa Jord!  
til samme Himmel gaaer vor Gang,  
adskilles end vort Spor.

4.

Fred med hvert Hjerter, fjern og nær,  
som uden Ro mon slaae!  
Fred med de Faa, som mig har kjær,  
og dem, jeg aldrig saaer!  
Fred med hver Aand, som hader mig,

den skal mig elske vist,  
naar samlet i Guds Himmerig  
vi ham lovprise hist!

## Aftensang

Jørgen Malling

9

Smi - ler Maa - nen til sin Sky, til Stjer - ne Stjer - ne ser. \_\_\_\_\_

Fred hvi - ler o - ver Land og By, ej Ver - den lar - mer mer, \_\_\_\_\_ bleg

## Aftensang

Adolph Nathan

Tenor

Bas

*p*

Fred hvi - ler o - ver Land og By ei Ver - den lar - mer meer fro

*p*

Fred hvi - ler o - ver Land og By ei Ver - den lar - mer meer fro

5

T.

B.

smi - ler Maa - nen til sin Sky, til Stjer - ne, Stjer - ne seer.

smi - ler Maa - nen til sin Sky, til Stjer - ne, Stjer - ne seer.

# I

*Firstemmige sange for blandede stemmer*  
(*Sopran, Alt, Tenor og Bas*), Niels Kristian  
Madsen-Stensgaard (red.), København: Vilhelm  
Tryde, 1885, s. 2-3 (nr. 2).  
Eksempplar: København, Det Kgl. Bibliotek,  
C II, 10 Madsen-Stensgaards Samling,  
Kompositioner, 1.

## Aftensang

Sophus Albert Emil Hagen

5 *cresc.*

S. *cresc.*

smi - ler må - nen til sin sky, til stjer - ne stjer - ne ser.  
 dam - men fjær - ne væg - ter går og lo - ver Her - rens navn.  
 og - så stil - le i mit bryst, du flygt - ning, som der bor.

A. *cresc.*

smi - ler må - nen til sin sky, til stjer - ne stjer - ne ser.  
 dam - men fjær - ne væg - ter går og lo - ver Her - rens navn.  
 og - så stil - le i mit bryst, du flygt - ning, som der bor.

T. *cresc.*

må - - nen til sin sky, til stjer - ne stjer - ne ser.  
 fjær - - ne væg - ter går og lo - ver Her - rens navn.  
 stil - - le i mit bryst, du flygt - ning, som der bor.

B. *cresc.*

smi - ler må - nen til sin sky, til stjer - ne stjer - ne ser.  
 dam - men fjær - ne væg - ter går og lo - ver Her - rens navn.  
 og - så stil - le i mit bryst, du flygt - ning, som der bor.

**Moderato**

***p***

Sopran

1. Fred hvi - ler o - ver land og by, ej ver - den lar - mer mer, fro  
 2. Og sø - en blank og ro - lig står med him - len i sin favn; på  
 3. Det er så stil - le og så tyst i him - mel og på jord, vær

Alt

1. Fred hvi - ler o - ver land og by, ej ver - den lar - mer mer, fro  
 2. Og sø - en blank og ro - lig står med him - len i sin favn; på  
 3. Det er så stil - le og så tyst i him - mel og på jord, vær

Tenor

1. Fred hvi - ler o - ver land og by, ej ver - den lar - mer mer, fro smi - ler  
 2. Og sø - en blank og ro - lig står med him - len i sin favn; på dam - men  
 3. Det er så stil - le og så tyst i him - mel og på jord, vær og - så

Bas

1. Fred hvi - ler o - ver land og by, ej ver - den lar - mer mer, fro  
 2. Og sø - en blank og ro - lig står med him - len i sin favn; på  
 3. Det er så stil - le og så tyst i him - mel og på jord, vær

J

*Blandede Kor*, bd. 2, Olaf Engebretsen (red.),  
Kristiania: Haakon Zapffe, [1908], s. 12 (nr. 5).  
Eksempplar: Hamar (Norge), Hamar bibliotek,  
A782.5 BLA.

## Aftensang

Olaf Engebretsen

**Andantino**

*p*

Sopran, Alt

1. Fred hvi - ler o - ver Land og By, ei Ver - den lar - mer  
 2. Det er saa stil - le og saa tyst, i Him - mel og paa  
 3. O lær af ham din Af - ten - sang, Fred med hver Sjel paa

*p*

Tenor, Bas

4

S., A.

mer, Fro smi - ler Maa - nen til sin Sky, til Stjer - ne Stjer - ne  
 jord, Vær og - saa stil - le i mit Bryst, du Flygt - ning som der  
 jord! Til sam - me Him - mel gaar vor gang, ad - skil - les end vort

T., B.

**a tempo**

8

S., A.

ser, fro smi - ler Maa - nen til sin Sky, til Stjer - ne Stjer - ne ser.  
 bor, vær og - saa stil - le i mit Bryst, du Flygt - ning som der bor.  
 spor, til sam - me Him - mel gaar vor gang, ad - skil - les end vort spor.

*rit.*

T., B.

K

*Menighedens Melodier. Til Brug i Kirke og Hjem*, Ludvig Birkedal-Barfod (red.), bd. 1, København & Leipzig: Wilhelm Hansens Forlag, [1914], s. 28 (nr. 78).  
Eksemplar: København, Det Kgl. Bibliotek, D310 1913-14.275.

## Aftensang

Rudolph Bay

3

Ver - den lar - mer meer froe smi - ler Maa - nen

Andantino con semplicità e sentimento

Fred hvi - ler o - ver Land og Bye, ei

sempre #

Fred hvi - ler o - ver Land og Bye, ej Ver - den lar - mer mer, \_\_\_\_\_

6

til sin Skye, til Stjer - ne Stjer - ne seer.

8

*dolce*

*rf*

*rf*

9

# Fine

*loco*

5

fro smi - ler Maa - nen til sin Sky, til Stjer - ne Stjer - ne ser. \_\_\_\_\_

# L

Thomas Laub, *30 danske sange for 3 og 4 lige stemmer (kvinde- eller børne-kor)*, København: Hans Borup, [1922], s. 15.  
Eksempplar: København, Det Kgl. Bibliotek, D202 1922-23.348.

Strofe 1 er tilføjet til sopran 2 og alt. Strofe 2 og 3 er flyttet ned efter noderne fra hhv. sopran 2 og alt.

Thomas Laub

**Meget langsomt, stille**

Sopran 1  
1. Fred hvi - ler o - ver land og by, ej ver - den lar - mer

Sopran 2  
1. Fred hvi - ler o - ver land og by, ej ver - den lar - mer

Alt  
1. Fred hvi - ler o - ver land og by, ej ver - den lar - mer

S. 1  
mer; fro smi - ler må - nen til sin sky, til stjer - ne, stjer - ne ler.

S. 2  
mer; fro smi - ler må - nen til sin sky, til stjer - ne, stjer - ne ler.

A.  
mer; fro smi - ler må - nen til sin sky, til stjer - ne, stjer - ne ler.

2.

Og søen blank og rolig står  
med himlen i sin favn,  
på dammen fjærne vogter går  
og lover Herrens navn.

3.

Det er så stille og så tyst  
i himmel og på jord,—  
vær også stille i mit bryst,  
du flygtning, som der bor.

4.  
Slut fred, o hjærte, med hver sjæl,  
som her dig ej forstår!  
se, over by og dal i kvæld  
nu fredens engel går.

5.  
Som du han er en fremmed her;  
til himlen står hans hu;  
dog i det stille stjerneskær  
han dvæler her som du.

6.  
O lær af ham din aftensang:  
fred med hver sjæl på jord!  
til samme himmel går vor gang,  
adskilles end vort spor.

## Aftensang

Christian Ricard

26

du. O lær af ham din Af - ten-sang: Fred med hver Sjæl paa

*poco cresc.*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

15

Dam - men fjer - ne Vog - ter gaar, og lo - ver Her - rens Navn. Der  
o - ver By og Dal i Kvæld nu Fre - dens En - gel

1

18b

2

gaar. Som du han er en frem - med her: til Him - len staar hans

22

Hu; dog i det stil - le Stjer - ne - skær han dvæ - ler her som

39

med de faa, som mig har kær, og dem, jeg al - drig saa!

30

Jord! Til sam - me Him-mel gaar vor Gang, ad-skil-les end vort Spor.

*f* *dim.* *p*

*Red.* \* *Red.* \*

35

Fred med hvert Hjer-te, fjern og nær, som u - den Ro mon slaa! Fred

*f* *dim.*

6

mer; fro smi - ler Maa - nen til sin Sky, til Stjer - ne Stjer - ne  
Jord, vær og - saa stil - le i mit Bryst, du Flygt - ning, som der

*f* *dim.*

Adagio

Fred hvi - ler o - ver Land og By, ej Ver - den lar - mer  
er saa sti - le og saa tyst i Him - mel og paa

10

ser. Og Sø - en blank og ro - lig staar med Him - len i sin Favn; paa  
bor! Slut Fred, o Hjer - te, med hver Sjæl, som her dig ej for - staar! Se,

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

## Fred hviler

Kristen Steensen

9

S., A.

— fro smi - ler Maa - nen til sin Sky til Stjer - ne Stjer - ne ser. \_\_\_\_\_  
 — ved Dam - men fjer - ne Vog - ter gaar og lo - ver Her - rens Navn. \_\_\_\_\_  
 — vær og - saa stil - le i mit Bryst, du Flygt - ning, som der bor! \_\_\_\_\_

T., B.

Andante

*p*

Sopran, Alt

1. Fred hvi - ler o - ver Land og By, ej Ver - den lar - mer mer, \_\_\_\_\_  
 2. Og Sø - en blank og ro - lig staar med Him - len i sin Favn; \_\_\_\_\_  
 3. Alt er saa stil - le og saa tyst i Him - mel og paa Jord; \_\_\_\_\_

Tenor, Bas

*p*

4.  
 Slut Fred, o Hjerter, med hver Sjæl,  
 som her dig ej forstaar!  
 Se! over By og Dal i Kvæld  
 nu Fredens Engel gaar.

5.  
 Som du han er en fremmed her;  
 til Himlen staar hans Hu,

dog i det stille Stjernesvær  
han dvæler her som du.

6.

O, lær af ham din Aftensang:  
Fred med hver Sjæl paa Jord!  
Til samme Himmel gaar vor Gang,  
adskilles end vort Spor.